

Fr Le **Mémorial** a été inauguré le jeudi 9 mai 2013, journée de l'Europe, par Emmanuel ALZURI, Maire de Bidart, et André CUYEU, Président de l'association Ensemble pour la Paix, en présence de Monsieur Lionel BEFFRE, Préfet des Pyrénées-Atlantiques, représentant Monsieur Kader ARIF, Ministre délégué à la Défense et aux Anciens Combattants, et de Monsieur Georges LABAZEE, Président du Conseil Général des Pyrénées-Atlantiques.

Ce monument a pour vocation de rassembler toutes les mémoires de la Seconde Guerre Mondiale et d'appeler à la réflexion et au refus de l'oubli. Il est composé de :

En The **memorial** was inaugurated on Thursday 9th May 2013, on Europe Day, by the Mayor of Bidart, Mr Emmanuel ALZURI and by Mr André CUYEU the president of the Together for Peace Association. Also present were Mr Lionel BEFFRE chief of the Pyrénées-Atlantiques region representing Mr Kader ARIF minister of Defence and War Veterans, and Mr Georges LABAZEE president of the Pyrénées-Atlantique's General Council.

This monument is dedicated to a gathering together of World War II memorials and appeals for contemplation and a refusal to forget.

4 MAIN SLABS → 01. The rise of Nazism; helplessness, 02. The annihilation of men, persecutions, repressions, internments and deportations 03. The struggle for democracy and all it stands for, 04. Human rights and the Universal Declaration of 1948

5 DISCOID STONES → Commemorating crucial moments not only in world history but also in national and local history

THE GROUND PLAQUE → Calls out to the visitor: "If the echo of their voices fades, we shall die". This quotation from Paul Eluard encourages the visitor to hear these voices carved in the stones, voices evocative of landmarks and suffering in our history, warning us of all the dangers threatening peace and human dignity.

Eu **Oroigarria**, 2013ko maiatzaren 9an, Eurpoaren egunean hain zuzen, inauguratua izan zen Bidarteko Auzapeza den Emmanuel ALZURI eta « Ensemble pour la Paix » (Elgarrekin Bakearen alde) elkarteko Presidente den André CUYEU-ren eskutik eta honako hauen presentziarekin : Lionel BEFFRE jauna, Pirinio Atlantikoetako Prefeta, Kader ARIF jauna, Defentsa eta Gudari Ohien gaietarako Ministro delegatua, Georges LABAZEE jauna, Pirinio Atlantikoetako Kontseilu Orokorreko Presidentea.

Oroigarri honen xedea da Bigarren Mundu Gerlako oroitzapen guziak elkartzea, hausnarketa sustatzea eta ahanztura ez onartzea.

Honela osatua da :

4 ESTELA NAGUSI → 01. Ondamendia eta nazismoaren gorakada, 02. Gizakiaren suntsiketa, jazarpenak, errepresioa, espetxeratzeak eta deportazioak, 03. Demokraziaren aldeko borrokak eta baloreak, 04. Giza eskubideak eta 1948 aldarrikapen unibertsala.

5 ESTELA BIRIBIL → Munduko, nazio mailako, Eskualdeko eta Departamenduko historiaren leku nagusiak oroitarazten dizkigute

LURREKO LAUZA → Bisitarietarako deialdia : « Haien ahotsen oihartzuna ahultzeta bada, hilko gira ». Paul ELUARD-en erranaldi honek harrian zizelduak diren ahotsak entzutera gomitatzeko gaitu.

4 STÈLES

- 01. L'effondrement et la montée du nazisme
- 02. L'anéantissement de l'homme, les persécutions, la répression, l'internement et les déportations
- 03. Les combats et les valeurs pour la démocratie
- 04. Les droits de l'homme et la déclaration universelle de 1948

5 STÈLES DISCOÏDALES

Elles rappellent les hauts lieux de l'Histoire mondiale, nationale, régionale et départementale

« Si l'écho de leurs voix faiblit, nous périrons. » Cette citation de Paul ELUARD invite à entendre ces voix gravées dans la pierre. Elles évoquent des lieux de mémoire et de souffrances et nous mettent en garde contre tous les dangers qui menacent la Paix et le respect de la dignité humaine.